

**ARCHIVES HISTORIQUES
DE LA COMMISSION**

COLLECTION
DES DOCUMENTS "S"

Dossier S (63) 3580

Vol. 1963/0069

Disclaimer

- Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1) modifié en dernier lieu par le règlement (UE) 2015/496 du Conseil du 17 mars 2015 (JO L 79 du 25. 3.2015, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement ou sont considérés déclassifiés conformément aux articles 26(3) et 59(2) de la décision (UE, Euratom) 2015/444 de la Commission du 13 mars 2015 concernant les règles de sécurité aux fins de la protection des informations classifiées de l'Union européenne.
- In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as last amended by Council Regulation (EU) 2015/496 of 17 March 2015 (OJ L 79, 27.3.2015, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation or are considered declassified in conformity with Articles (26.3) and 59(2) of the Commission Decision (EU, Euratom) 2015/444 of 13 March 2015 on the security rules for protecting EU classified information.
- In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EU) Nr. 2015/496 vom 17. März 2015 (ABl. L 79 vom 25.3.2015, S. 1), ist dieser Akt der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in diesem Akt in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben; beziehungsweise werden sie auf Grundlage von Artikel 26(3) und 59(2) der Entscheidung der Kommission (EU, Euratom) 2015/444 vom 13. März 2015 über die Sicherheitsvorschriften für den Schutz von EU-Verschlussachen als herabgestuft angesehen.

Bruxelles, le 20 décembre 1963

Secrétariat Exécutif
S/O 3 5 86 /63

NOTE A L'ATTENTION DE M. MARJOLIN

Objet : Question écrite n° 117 - Coopération entre le Nord de la Lorraine et le Sud du Luxembourg belge

Le Secrétariat Exécutif a l'honneur de vous transmettre sous ce pli la question écrite n° 117 posée par MM. TOUBEAU et VANRULLEN relative à l'objet susmentionné.

Je vous serais obligé de bien vouloir faire préparer un projet de réponse à cette question écrite afin qu'il soit, conformément aux dispositions prises par la Commission, transmis aux Membres de la Commission en vue de son adoption par la procédure écrite.

En conformité avec le règlement du Parlement européen, la réponse doit parvenir à celui-ci au plus tard le 19 janvier 1964.

Compte tenu du temps nécessaire pour la traduction, le délai d'adoption par la procédure écrite et, éventuellement, la consultation auprès du Comité des Représentants Permanents, je vous serais reconnaissant de faire parvenir votre réponse au Secrétariat Exécutif (à l'attention de M. SCHWED, bureau 4-28, tél. 2375) si possible avant le jeudi 9 janvier 1964.

E. NOEL
Secrétaire Exécutif

P.J.

Copie à: M. BOBBA
M. GAUDET
Cabinet du Président

Pour information :

MM. les Directeurs généraux
MM. les Chefs de Cabinet

PARLEMENT EUROPÉEN

Question écrite n° 117

de MM. Toubeau et Vanrullen

à la Commission

de la Communauté Economique Européenne

Objet: Coopération entre le Nord de la Lorraine et le Sud du Luxembourg belge 1)

Le 14 juin 1963 la Commission a adressé au Royaume de Belgique et à la République française une recommandation concernant un projet de coopération économique sur le plan régional entre le Nord de la Lorraine et le Sud de la province belge du Luxembourg.

1. L'exposé des motifs qui précède la recommandation indique que la Commission a consulté à titre personnel un certain nombre de personnalités appartenant aux administrations nationales et régionales et aux milieux industriels, agricoles et syndicaux. La Commission est-elle en mesure de préciser les raisons de cette consultation à titre personnel? Peut-elle également communiquer la liste des personnalités consultées? N'est-elle pas d'avis qu'une consultation des collectivités locales ou des organisations agricoles, industrielles ou syndicales eut été plus profitable et mieux à même de lui fournir les renseignements souhaités?
2. La Commission a été représentée à certaines négociations qui se sont déroulées au niveau local notamment. Compte tenu de l'état actuel des négociations ses représentants ont-ils pu y jouer un rôle ou n'avaient-ils qu'un rang d'observateurs?
3. La Commission est-elle en mesure de définir une position et donner un avis sur les points suivants;
 - a) prix de l'eau offert par les autorités belges en vue d'assurer l'alimentation en eau du Nord de la Lorraine
 - b) réduction des besoins en eau de l'industrie lorraine.

1) Journal Officiel des Communautés Européennes no. 97
du 27 juin 1962, p. 1796

4. A l'issue de la dernière réunion des négociateurs qui s'est tenue à Paris le 9 décembre, une déclaration a été lue à la presse. La Commission estime-t-elle que cette déclaration marque une nouvelle orientation dans la voie d'une coopération entre le Nord de la Lorraine et le Sud du Luxembourg belge?
5. La Commission sait sans doute que les discussions entre la Belgique et la France en vue de la fourniture d'eau durent depuis plusieurs années. A-t-elle l'impression que la voie dans laquelle se sont engagés les négociateurs est de nature à faciliter dans les meilleurs délais un accord ayant pour objet de mettre en oeuvre une coopération régionale concernant les arrondissements belges d'Arlon et de Virton et les cantons français de Longwy, de Longuyon et de Stenay-Montmédy.
6. La Commission est-elle disposée, comme semble l'y inviter la déclaration lue le 9 décembre, à organiser la complémentarité des deux régions? Si oui, peut-elle donner déjà un aperçu des initiatives qu'elle compte prendre?

19 décembre 1963

EUROPÄISCHES PARLAMENT

Schriftliche Anfrage Nr. 117

von den Herren Toubeau und Vanrullen
an die Kommission
der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft

Betrifft: Zusammenarbeit zwischen Nordlothringen und dem Süden der belgischen Provinz Luxemburg 1)

Am 14. Juni 1963 hat die Kommission an das Königreich Belgien und an die Französische Republik eine Empfehlung betreffend einen Plan zur wirtschaftlichen Zusammenarbeit auf regionaler Ebene zwischen Nordlothringen und dem Süden der belgischen Provinz Luxemburg gerichtet.

1. In der der Empfehlung vorausgehenden Begründung heisst es, dass die Kommission eine Reihe von Persönlichkeiten aus der jeweiligen nationalen und regionalen Verwaltung sowie aus Kreisen der Industrie, der Landwirtschaft und der Gewerkschaften persönlich konsultiert habe. Kann die Kommission die Gründe für diese persönliche Konsultation genauer angeben? Kann sie ferner die Liste der konsultierten Personen bekanntgeben? Ist sie nicht der Ansicht, dass eine Konsultation der lokalen Behörden oder der Agrarindustrie oder Gewerkschaftsorganisationen ergebnisreicher und besser dazu angehtan gewesen wäre, ihr die gewünschten Auskünfte zu verschaffen?
2. Die Kommission war bei bestimmten Verhandlungen, die insbesondere auf lokaler Ebene stattfanden, vertreten. Konnten ihre Vertreter in Anbetracht des derzeitigen Stands der Verhandlungen eine Rolle spielen oder waren sie nur als Beobachter zugegen?
3. Ist die Kommission in der Lage, in folgenden Punkten eine bestimmte Position festzulegen und eine Stellungnahme abzugeben:
 - a) Preis des von den belgischen Behörden angebotenen Wassers, durch das die Wasserversorgung in Nordlothringen sichergestellt werden soll
 - b) Verringerung des Wasserbedarfs der lothringischen Industrie

1) Amtsblatt der europäischen Gemeinschaften Nr. 97
vom 27. Juni 1963, S. 1796

4. Nach der letzten Sitzung der Verhandlungspartner, die am 9. Dezember in Paris stattfand, wurde eine Presseerklärung abgegeben. Ist die Kommission der Ansicht, dass diese Erklärung eine neue Ausrichtung auf dem Weg zu einer Zusammenarbeit zwischen Nordlothringen und dem Süden der belgischen Provinz Luxemburg kennzeichnet?
5. Es ist der Kommission sicherlich bekannt, dass die Besprechungen zwischen Belgien und Frankreich über Wasserlieferungen schon seit mehreren Jahren im Gange sind. Hat sie den Eindruck, dass der Weg, den die Verhandlungspartner eingeschlagen haben, geeignet ist, den baldigen Abschluss eines Abkommens zu erleichtern, durch das eine regionale Zusammenarbeit zwischen den belgischen Arrondissements Arlon und Virton und den französischen Kantonen Longwy, Longuyon und Stenay-Montmédy verwirklicht werden soll?
6. Ist die Kommission bereit - in der am 9. Dezember verlesenen Erklärung scheint sie dazu aufgefordert zu werden-, die gegenseitige Ergänzung der beiden Regionen in die Wege zu leiten? Wenn ja, kann sie bereits einen Überblick über die Initiativen geben, die sie zu ergreifen beabsichtigt?

20. Dezember 1963

PE 11 011/A